

འཆི་མེད་རིག་འཛིན་རིན་པོ་ཆའི་མཚོག་གི་སྐུལ་པའི་སྐུར་དུ་འབྱོན་པར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།།

PRAYER FOR THE RAPID REINCARNATION OF
KHORDONG TERCHEM TULKU

སྐུབས་གསོལ།

INTRODUCTORY INVOCATION OF PADMASAMBHAVA

སྐུབས་གནས་བསྐྱུ་མེད་དགོན་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

KYAB NAE LU ME KON CHOG RIN PO CHE
refuge place, unfailing, jewel precious
protector never cheating

To the precious jewel who is my unfailing refuge

ཐུགས་རྗེ་མངའ་བའི་ཡུ་རྫོན་པདྨ་ལ།

THUG JE NGA WAI UR GYEN PAD MA LA
compassion possessor Padmasambhava to

Urgyen Padma who has compassion,

བདག་གི་ངེ་སྐྱར་གསོལ་བ་བཏབས་པ་བཞིན།

DAG GI JI TAR SOL WA TAB PA ZHIN
my like what, prayer, made like that,
how it is request accordingly

I pray for the blessing that whatever I request

སྐུར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དུ་གསོལ།

NYUR DU DRUB PAR JIN GYI LAB DU SOL
quickly accomplish, fulfil bless as pray

May be quickly accomplished.

To the precious jewel who is my unfailing refuge, Urgyen Padma who has compassion, I pray for the blessing that whatever I request may be quickly accomplished.

ཧཱུྃ་ མ་བཅོས་སྤྲོས་བལ་སྐྱ་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།

HUNG MA CHO TRO TRAL LA MA CHO KYI KU
unartificial, free of all dual and Guru, Dharmakaya,
without artifice relative positions Master open dimension

Hung. The Guru without artifice, free of all relative positions, is the open mode.

བདེ་ཚེན་ལོངས་སྤྱོད་སྐྱ་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

DE CHEN LONG CHO LA MA CHO KYI JE
enjoying, great Sambhogakaya, Guru Lord of Dharma
happiness enjoyment

The Guru of great happiness, the Lord of Dharma, is the mode of enjoyment.

པད་སྣོད་ལས་འབྱུངས་སྐྱ་མ་སྐྱལ་བའི་སྐྱེ།

PAE DONG LAE TRUNG LA MA TRUL PAI KU
lotus stem from born Guru Nirmanakaya,
(symbol of unchanging purity) Padmasambhava display dimension

The Guru born from the lotus stem is the mode of display.

སྐྱ་གསུམ་རྣེ་རྗེ་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KU SUM DOR JE CHANG LA SOL WA DEB
kaya, three Vajradhara, the to we pray
body mode supreme original and eternal Buddha

We pray to the indestructible one having the three modes.

Hung. The Guru without artifice, free of all relative positions, is the open mode. The Guru of great happiness, the Lord of the Dharma, is the mode of enjoyment. The Guru born from the lotus stem is the mode of display. We pray to the indestructible one having the three modes.

དབྱེངས་རིག་དབྱེར་མེད་ཀ་དག་འཆྏི་མྱོད་སྒྲོང་།

YING RIG YER ME KA DAG CHI ME LONG
dharmadhatu, awareness inseparable primordial undying, space, dimension
infinite purity never
hospitality changing

The undying expanse of primordial purity is the inseparability of infinite hospitality and awareness

ཅི་ཤར་སྣུན་གྲུབ་རྣམས་པའི་རྟོག་འཛིན་ཆེ།

CHI SHAR LHUN DRUB ROL PAI RIG DZIN CHE
whatever arises spontaneous, play Vidyadhara, great
effortless awakened

Wherein resides the great presence who is the play of the effortless display of whatever arises.

བདག་སོགས་སྤྲིང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་ལགས་ན།

DAG SOG NYING NAE SOL WA DEB LAG NA
we from the heart pray do if
(all beings who suffer in samsara)

If we pray to you from the heart,

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འབྲལ་མེད་རྗེས་བརྒྱུང་ཤོག།

KE CHIG TSAM YANG TRAL ME JE ZUNG SHO
instant, even for an without holding as disciples may, must
moment separating (take responsibility for our welfare)

You must hold us as disciples without separating from us even for an instant.

The undying expanse of primordial purity is the inseparability of infinite hospitality and awareness wherein resides the great presence who is the play of the effortless display of whatever arises. If we pray to you from the heart, you must hold us as disciples without separating from us even for an instant.

བསྐྱུ་མེད་བདེན་པའི་འབྲས་བུ་ཡོལ་མེད་དུ།

LU ME DEN PAI DRAE BU YOL ME DU
undeceiving, truth result not late, on time
never cheating (benefit for us)

May the result of your unfailing truth be timely

ལེགས་པར་སྐྱོལ་ཞིག་འོད་སྣང་མཐའ་ཡས་དཔལ།

LEG PAR TSOL ZHIG OD NANG THA YE PAL
well we request you Amitabha
(we hope you will do what we ask)

In bringing benefit for us, Amitabha.

རེ་བ་སྐྱོངས་ཤིག་སྣུན་རས་གཟིགས་དབང་མཚོག།

RE WA KONG SHIG CHEN RAE ZIG WANG CHOG
hopes fulfil Avalokiteswara

Grant us our hopes, you who are the Avalokiteswara.

གསོལ་བཏབ་འབྲས་བུ་སྣོལ་ཞིག་བརྒྱ་འབྲུང་།

SOL TAB DRAE BU TSOL ZHIG PAD MA JUNG
prayer result request make Padmasambhava

Please grant us the results to our prayers, Padmasambhava.

May the result of your unfailing truth be timely in bringing benefit for us, Amitabha. Grant us our hopes, you who are the Avalokiteswara. Please grant us results to our prayers, Padmasambhava.

མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ངང་།

MA CHO RANG JUNG CHO KYI YING KYI NGANG
unartificial, naturally occurring Dharmadhatu of nature uncontrived

From the nature of the uncontrived, naturally occurring infinite hospitality,

རིག་པའི་རང་རྒྱལ་ལས་ཤར་དོ་ཇི་སྐྱེ།

RIG PAI RANG TSAL LE SHAR DOR JEI KU
awareness wave arises Vajrakaya, indestructible mode (previous incarnation)

The wave of awareness arose as your indestructible mode.

སྐྱེ་འགགས་གནས་བྲལ་སྐྲོང་དུ་རང་བཞིན་པུ།

KYE GAG NAE TRAL LONG DU RANG THIM PA
birth death staying without inside naturally melts starting ending (i.e. Sunyata)

Now it has merged back within the state free of beginning, ending and abiding.

འགགས་མེད་སྐྱུལ་པའི་རང་ཞལ་སྐྱུར་འབྱོན་མཛད་དུ།

GAG ME TRUL PAI RANG ZHAL NYUR JON DZO
ceaseless manifestation, form quickly please show or come Nirmanakaya

May the form of your ceaseless manifestation quickly appear!

From the nature of the uncontrived, naturally occurring infinite hospitality, the wave of awareness arose as your indestructible mode. Now it has merged back within the state free of beginning, ending and abiding. May the form of your ceaseless manifestation quickly appear!

བདག་སོགས་འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཚེན་བྱེད་པར་ཤོག།

DAG SOG DRO DON TOB CHEN JED PAR SHO
we beings benefit very strongly do, act you must (those moving in samsara)

You must strongly act for the benefit of those moving in samsara.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱོད་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

JANG CHUB SEM PAI CHOD PA JED PAR SHO
Bodhisattva's conduct, deeds do you must

You must perform the deeds of a Bodhisattva.

གཞན་དོན་དག་གི་བ་རྒྱལ་ཆེན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ZHAN DON GE WA LAB CHEN DRU PAR SHO
other's benefit virtue wave great accomplish you must

You must accomplish a great wave of virtue for the benefit of others.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུག་པའི་མཐུ་ཐོབ་ཤོག།

KHOR WA DONG NAE TRUG PAI THU THOB SHO
samsara turn upside then empty completely effective get you must
*down **
power

**like inverting a cup and pouring out all its contents*

You must gain the effective power to upturn and empty samsara.

Then, from that time on, you must strongly act for the benefit of those moving in samsara. You must perform the deeds of a Bodhisattva. You must accomplish a great wave of virtue for the benefit of others. You must gain the effective power to upturn and empty samsara.